

Hnd 17:1	ΔΙΟΔΕΥΣΑΝΤΕΣ diodeusantes door-reizende	ΔΕ de echter	ΤΗΝ tēn het	ΑΜΦΙΠΟΛΙΝ amphipolin Amfipolis	ΚΑΙ ΤΗΝ kai tēn en het	ΑΠΟΛΛΩΝΙΑΝ apollōnian Apollonia	ΗΛΘΟΝ ēlthon zij-kwamen	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn het	ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΝ thessalonikēn Tessalonica
-------------	--	---------------------------	--------------------------	---	-------------------------------------	--	--------------------------------------	-----------------------------	--------------------------	---

ΟΠΟΥ hopou waar-ook	ΗΝ ēn was	ΣΥΝΑΓΩΓΗ sunagōgē synagoge	ΤΩΝ tōn van-de	ΙΟΥΔΑΙΩΝ ioudaiōn Joden
----------------------------------	------------------------	---	-----------------------------	--------------------------------------

Hnd 17:2	ΚΑΤΑ kata overeenkomstig	ΔΕ de echter	ΤΟ to het	ΕΙΩΘΟΣ eiōthos de-gewoonte-hebbende	ΤΩ tō de	ΠΑΥΛΩ paulō Paulus	ΕΙΣΗΛΘΕΝ eisēlthen hij-kwam-binnen	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΑΥΤΟΥΣ autous hen
-------------	---------------------------------------	---------------------------	------------------------	--	-----------------------	---------------------------------	---	---------------------------------	--------------------------------

ΚΑΙ ΕΠΙ kai epi en op	ΣΑΒΒΑΤΑ sabbata sabbatten	ΤΡΙΑ tria drie	ΔΙΕΛΕΞΑΤΟ dielexato hij-argumenteert~	ΑΥΤΟΙΣ autois met-hen	ΑΠΟ apo van-af	ΤΩΝ tōn de	ΓΡΑΦΩΝ graphōn Geschriften
------------------------------------	--	-----------------------------	--	------------------------------------	-----------------------------	-------------------------	---

Hnd 17:3	ΔΙΑΝΟΙΓΩΝ dianoigōn 'ontsluitende	ΚΑΙ ΠΑΡΑΤΙΘΕΜΕΝΟΣ kai paratithemenos en 'voor-zettende~	ΟΤΙ hoti dat	ΤΟΝ ton de / het	ΧΡΙΣΤΟΝ christon Christus	ΕΔΕΙ edei moest	ΠΑΘΕΙΝ pathēin 'lijden	ΚΑΙ kai en, ook	ΑΝΑΣΤΗΝΑΙ anastēnai opstaan	ΕΚ ek van-uit
-------------	--	--	---------------------------	-------------------------------	--	------------------------------	-------------------------------------	------------------------------	--	----------------------------

ΝΕΚΡΩΝ nekrōn doden	ΚΑΙ ΟΤΙ kai hoti en dat	ΟΥΤΟΣ houtos deze	ΕΣΤΙΝ estin is	Ο ho de	ΧΡΙΣΤΟΣ christos Christus	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΟΝ hon die	ΕΓΩ egō ik, mij	ΚΑΤΑΓΓΕΛΛΩ kataggellō 'kondig-aan
----------------------------------	--------------------------------------	--------------------------------	-----------------------------	----------------------	--	----------------------	----------------------------------	-------------------------	------------------------------	--

ΥΜΙΝ humin aan-jullie

Hnd 17:4	ΚΑΙ ΤΙΝΕΣ kai tines en enigen	ΕΞ ex van-uit	ΑΥΤΩΝ autōn hen	ΕΠΕΙΣΘΗΣΑΝ epēisthēsan worden-overreed	ΚΑΙ kai en	ΠΡΟΣΕΚΛΗΡΩΘΗΣΑΝ proseklērōthēsan zij-werden-het-lot-toegedeeld
-------------	--	----------------------------	------------------------------	---	-------------------------	---

ΤΩ tō met-de	ΠΑΥΛΩ paulō Paulus	ΚΑΙ kai en	ΤΩ tō met-de	ΣΙΛΑ sila Silas	ΤΩΝ tōn van-de	ΤΕ te bovendien	ΣΕΒΟΜΕΝΩΝ sebomenōn 'vererende~	ΕΛΛΗΝΩΝ hellēnōn Grieken	ΠΛΗΘΟΣ plēthos menigte	ΠΟΛΥ polu talrijke	ΓΥΝΑΙΚΩΝ gunaikōn van-vrouwen	ΤΕ te bovendien
---------------------------	---------------------------------	-------------------------	---------------------------	------------------------------	-----------------------------	------------------------------	--	---------------------------------------	-------------------------------------	---------------------------------	--	------------------------------

ΤΩΝ tōn de	ΠΡΩΤΩΝ prōtōn voornaamste	ΟΥΚ ouk niet	ΟΛΙΓΑΙ oligai weinigen
-------------------------	--	---------------------------	-------------------------------------

Hnd 17:5	ΖΗΛΩΣΑΝΤΕΣ zēlōsantes jaloers-zijnde	ΔΕ de echter	ΟΙ hoi de	ΙΟΥΔΑΙΟΙ ioudaioi Joden	ΚΑΙ kai en	ΠΡΟΣΛΑΒΟΜΕΝΟΙ proslabomenoi 'bij-zich-nemende~	ΤΩΝ tōn van-de	ΑΓΟΡΑΙΩΝ agoraiōn marktlopers	ΑΝΔΡΑΣ andras mannen
-------------	---	---------------------------	------------------------	--------------------------------------	-------------------------	---	-----------------------------	--	-----------------------------------

ΤΙΝΑΣ tinas enige	ΠΟΝΗΡΟΥΣ ponērous boosaardige	ΚΑΙ kai en	ΟΧΛΟΠΟΙΗΣΑΝΤΕΣ ochlopoiēsantes volksoploop-veroorzakende	ΕΘΟΥΡΒΟΥΝ ethorouboun zij-maakten-rumoer	ΤΗΝ tēn de	ΠΟΛΙΝ polin stad	ΚΑΙ kai en
--------------------------------	--	-------------------------	---	---	-------------------------	-------------------------------	-------------------------

ΕΠΙΣΤΑΝΤΕΣ epistantes erbij-staande	ΤΗ tē bij-het	ΟΙΚΙΑ oikia woonhuis	ΙΑΣΟΝΟΣ iasonos van-Jason	ΕΖΗΤΟΥΝ ezētoun zij-zochten	ΑΥΤΟΥΣ autous hen	ΠΡΟΑΓΑΓΕΙΝ proagagein 'voor-te-leiden	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟΝ ton de	ΔΗΜΟΝ dēmon bevolking
--	----------------------------	-----------------------------------	--	--	--------------------------------	--	-----------------------------	-------------------------	------------------------------------

Hnd 17:6	MH mē toch-niet	ΕΥΡΟΝΤΕΣ heurontes vindende	ΔΕ de echter	ΑΥΤΟΥΣ autous hen	ΕΣΥΡΟΝ esuron zij-sleepten	ΙΑΣΟΝΑ iasona Jason	ΚΑΙ kai en	ΤΙΝΑΣ tinas enige
	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	VINDEN wd HO tt act 1nv mv m G147	ECHTER vgw G1161	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	SLEPEN wa FE vt act 3 mv G4951	JASON zn: 4nv ev m G2394	EN, ook vgw G2532	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv mv m G5100

ΑΔΕΛΦΟΥΣ adelphous broeders	ΕΠΙ epi op	ΤΟΥΣ tous de	ΠΟΛΙΤΑΡΧΑΣ politarchas stadsbestuurders	ΒΟΩΝΤΕΣ boōntes lom-hulp-roepende	ΟΤΙ hoti dat	ΟΙ hoi degenen	ΤΗΝ tēn de	ΟΙΚΟΥΜΕΝΗΝ oikoumenēn bewoonde-wereld [~]
GELIJKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 4nv mv m G80	OP vzt G1909	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	VEEL+OORSPRONGER, stadsbestuurder zn, 4nv mv m G4173	OM-HULP-ROEPEEN wd HO tt act 1nv mv m G994	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	BEHUIJSD-zijn, bewoonde-wereld wd HO tt mid 4nv ev v G3625

ΑΝΑΣΤΑΤΩΣΑΝΤΕΣ anastatōsantes opruierende	ΟΥΤΟΙ houtoi dezen	ΚΑΙ kai ook	ΕΝΘΑΔΕ enthade in-deze-plaats	ΠΑΡΕΙCΙΝ pareisin zijn-aanwezig
OPWAARTS+STAAN-veroorzaken, opruien wd FE -- act 1nv mv m G387	DE+ZELF, deze, dit va 1nv mv m G3778	EN, ook vgw G2532	IN+PLAATS+ECHTER, in-deze-plaats bijw G1759	NAAST+ZIJN, aanwezig-zijn wa HO tt act 3 mv G3918

Hnd 17:7	ΟΥΣ hous die	ΥΠΟΔΕΔΕΚΤΑΙ hupodedektai heeft-gastvrij-ontvangen [~]	ΙΑΣΩΝ iasōn Jason	ΚΑΙ kai en	ΟΥΤΟΙ houtoi deze	ΠΑΝΤΕΣ pantes allen	ΑΠΕΝΑΝΤΙ apenanti tegenover	ΤΩΝ tōn de	ΔΟΓΜΑΤΩΝ dogmatōn officiële-besluiten
	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv mv m G3739	ONDER+ONTVANGEN, gastvrij-ontvangen wa HV tt mid 3 ev G5264	JASON zn: 1nv ev m G2394	EN, ook vgw G2532	DE+ZELF, deze, dit va 1nv mv m G3778	ALLES, elk bn 1nv mv m G3956	VANAF+IN+IN-PLAATS-VAN, tegenover bijw G561	DE / HET L_ 2nv mv o G3588	TOESCHIJNEN=resultaar, officieel-besluit zn, 2nv mv o G1378

ΚΑΙCΑΡΟΣ kaisaros van-keizer	ΠΡΑCCOΥCΙΝ prassousin handelen	ΒΑCΙΛΕΑ basilea koning	ΕΤΕΡΟΝ heteron andere ^s	ΛΕΓΟΝΤΕC legontes zeggende	ΕΙΝΑΙ einai te-zijn	ΙΗCΟΥΝ iēsoun Jezus
KEIZER zn, 2nv ev m G2541	HANDELEN, verrichten, praktiseren wa HO tt act 3 mv G4238	KONING zn, 4nv ev m G935	VERSCHILLEND, id. ander ^s bn 4nv ev m G2087	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004	ZIJN wa FE -- act G1511 (G1510)	JEZUS, Jozua zn 4nv ev m G2424

Hnd 17:8	ΕΤΑΡΑΞΑΝ etaraxan zij-verontrusten	ΔΕ de echter	ΤΟΝ ton de	ΟΧΛΟΝ ochlon schare	ΚΑΙ kai en	ΤΟΥC tous de	ΠΟΛΙΤΑΡΧΑC politarchas stadsbestuurders	ΑΚΟΥΟΝΤΑC akouontas horende	ΤΑΥΤΑ tauta deze-dingen
	VERSTOREN, verontrusten wa FE -- act 3 mv G5015	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	SCHARE zn, 4nv ev m G3793	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	VEEL+OORSPRONGER, stadsbestuurder zn, 4nv mv m G4173	HOREN wd HO tt act 4nv mv m G191	DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023

Hnd 17:9	ΚΑΙ kai en	ΛΑΒΟΝΤΕC labontes in-ontvangst-nemende	ΤΟ to het	ΙΚΑΝΟΝ hikanon aanzienlijke	ΠΑΡΑ para bij	ΤΟΥ tou de	ΙΑCΟΝΟC iasonos Jason	ΚΑΙ kai en	ΤΩΝ tōn de	ΛΟΙΠΩΝ loipōn overigen
	EN, ook vgw G2532	NEMEN+OPWAARTS, nemen, in-ontvangst-nemen wd HO tt act 1nv mv m G2983	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	REIKEND+OPWAARTS, toereikend, aanzienlijk, bekwaam bn/zn 4nv ev o G2425	NAAST, bij vzt G3844	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	JASON zn, 2nv ev m G2394	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 2nv mv m G3588	ONTBREKEND, overig, overigens, verder bn/zn 2nv mv m G3062

ΑΠΕΛΥCΑΝ apelusan zij-laten-vrij	ΑΥΤΟΥC autous hen
VANAF+LOSMAKEN, wegzenden, vrijlaten wa FE -- act 3 mv G630	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846

Hnd 17:10	ΟΙ hoi de	ΔΕ de echter	ΑΔΕΛΦΟΙ adelphoi broeders	ΕΥΘΕΩC euthēōs onmiddellijk	ΔΙΑ dia door	ΝΥΚΤΟC nuktos nacht	ΕΞΕΠΕΜΨΑΝ exepempsan zenden-uit	ΤΟΝ ton de	ΤΕ te bovendien	ΠΑΥΛΟΝ paulon Paulus	ΚΑΙ kai en
	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161	GELIJKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 1nv mv m G80	WEL+PLAATSEN+ALS, onmiddellijk bijw G2112	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	NACHT zn, 2nv ev v G3571	UIT+ZENDEN, uitzenden wa FE -- act 3 mv G1599	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	BOVENDIEN part G5037	PAULUS zn, 4nv ev m G3972	EN, ook vgw G2532

ΤΟΝ ton de	CΙΛΑΝ silan Silas	ΕΙC eis tot-in	ΒΕΡΟΙΑΝ berioian Berea	ΟΙΤΙΝΕC hoitines die ^e	ΠΑΡΑΓΕΝΟΜΕΝΟΙ paragenomenoi aankomende [~]	ΕΙC eis tot-in	ΤΗΝ tēn de	CΥΝΑΓΩΓΗΝ sunagōgēn synagoge	ΤΩΝ tōn van-de
DE / HET L_ 4nv ev m G3588	SILAS zn, 4nv ev m G4609	TOT-IN vzt G1519	BEREA zn, 4nv ev v G960	WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat ^e , die ^e , welke ^e , wie ^e , dat-ook vo 1nv mv m G3748	NAAST+WORDEN, aankomen wd HO tt mid 1nv mv m G3854	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	SAMEN+LEIDING, synagoge zn, 4nv ev v G4864	DE / HET L_ 2nv mv m G3588

ΙΟΥΔΑΙΩΝ ioudaiōn Joden	ΑΠΗCΑΝ apēesan afreizen
JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 2nv mv m G2453	VANAF+ZIJN, afwezig-zijn, afreizen wa FE -- act 3 mv G549

Hnd 17:11	ΟΥΤΟΙ houtoi dezen	ΔΕ de echter	ΗCΑΝ ēsan waren	ΕΥΓΕΝΕCΤΕΡΟΙ eugenesteroi edeler	ΤΩΝ tōn van-degenen	ΕΝ en in	ΘΕCΣΑΛΟΝΙΚΗ thessalonikē Tessalonica	ΟΙΤΙΝΕC hoitines die ^e
	DE+ZELF, deze, dit va 1nv mv m G3778	ECHTER vgw G1161	ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 (G1510)	WEL+GEWORDEN=meer, WEL-verwikt-meer, edeler bn/zn 1nv mv m vergr G2104	DE / HET L_ 2nv mv m G3588	IN vzt G1722	TESSALONICA zn, 3nv ev v G2332	WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat ^e , die ^e , welke ^e , wie ^e , dat-ook vo 1nv mv m G3748

ΕΔΕΞΑΝΤΟ edexanto ontvangen [~]	ΤΟΝ ton het	ΛΟΓΟΝ logon woord	ΜΕΤΑ meta met	ΠΑCΗC pasēs alle	ΠΡΟΘΥΜΙΑC prothumias bereidwilligheid	ΤΟ to het	ΚΑΘ kath overeenkomstig	ΗΜΕΡΑΝ hēmeran dag
ONTVANGEN wa FE -- mid 3 mv G1209	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv ev m G3056	MET (2), na (4) vzt G3326	ALLES, elk bn 2nv ev v G3956	VOOR+VOELEN=heid, bereidwilligheid zn, 2nv ev v G4288	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	DAG zn, 4nv ev v G2250

ΑΝΑΚΡΙΝΟΝΤΕΣ anakinrontes vragend-onderzoekende	ΤΑΣ tas de	ΓΡΑΦΑΣ graphas Geschriften	ΕΙ ei indien	ΕΧΟΙ echoi moge-het-hebben	ΤΑΥΤΑ tauta deze-dingen	ΟΥΤΩΣ houtōs zó
OPWAARTS+OORDELEN, beoordelen, vragend-onderzoeken wd HO tt act 1nv mv m G350	DE / HET L_ 4nv mv v G3588	GESCHRIFT zn_ 4nv mv v G1124	INDIEN part voorw G1487	HEBBERN ww HO tt act 3 ev G2192	DE+ZELF, deze, dit va 1nv mv o G5023	DE+ZELF+ALS, dit+ALS, zó bijw G3779

Hnd 17:12	ΠΟΛΛΟΙ polloi velen	ΜΕΝ men inderdaad	ΟΥΝ ΕΞ oun ex dan van-uit	ΑΥΤΩΝ autōn hen	ΕΠΙΣΤΕΥΣΑΝ episteusan geloven	ΚΑΙ kai en	ΤΩΝ tōn van-de	ΕΛΛΗΝΙΔΩΝ hellenidōn Griekse	ΓΥΝΑΙΚΩΝ gunaikōn vrouwen	ΤΩΝ tōn de	
	VEEL, talrijk bn 1nv mv m G4183	INDERDAAD part G3303	DAN vwg G3767	VAN-UIT vzt G1537	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	GELOVEN, toevertrouwen wa FE -- act 3 mv G4100	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 2nv mv v G3588	GRIEKSE zn_ 2nv mv v G1674	VROUW zn 2nv mv v G1135	DE / HET L_ 2nv mv m/v G3588

ΕΥΣΧΗΜΟΝΩΝ euschēmonōn achtenswaardige	ΚΑΙ kai en	ΑΝΔΡΩΝ andrōn mannen	ΟΥΚ ouk niet	ΟΛΙΓΟΙ oligoi weinigen
WEL+GEFIGUREERD, achtenswaardig bn/zn 2nv mv m/v G2158	EN, ook vgw G2532	MAN zn_ 2nv mv m G435	NIET bijw ontk abs G3756	WEINIG, enkele, kort bn 1nv mv m/v G3641

Hnd 17:13	ΩΣ hōs als	ΔΕ de echter	ΕΓΝΩΣΑΝ egnōsan weten	ΟΙ hoi de	ΑΠΟ apo van-af	ΤΗΣ tēs het	ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ thessalonikēs Tessalonica	ΙΟΥΔΑΙΟΙ ioudaioi Joden	ΟΤΙ hoti dat	ΚΑΙ ΕΝ kai en ook in	ΤΗ tē het	ΒΕΡΟΙΑ berōia Berea	
	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	ECHTER vgw G1161	KENNEN, weten wa FE -- act 3 mv G1097	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	VANAF vzt G575	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	TESSALONICA zn_ 2nv ev v G2332	JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 1nv mv m G2453	WELK+ENIG, dat vgw G3754	EN, ook vgw G2532	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	BEREA zn_ 3nv ev v G960

ΚΑΤΗΓΓΕΛΗ katēggelē werd-aangekondigd	ΥΠΟ hupo onder	ΤΟΥ tou de	ΠΑΥΛΟΥ paulou Paulus	Ο ho het	ΛΟΓΟΣ logos woord	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God	ΗΘΟΝ ēthōn zij-kwamen	ΚΑΚΕΙ kakei ook-daar
NEERWAARTS+BOODSCHAPPEN, aankondigen wa FE vt pas 3 ev G2605	ONDER vzt G5259	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	PAULUS zn_ 2nv ev m G3972	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord zn_ 1nv ev m G3056	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn_ 2nv ev m G2316	KOMEN wa FE vt act 3 mv bijw G2064	EN+UIT+ZIJN, en-daar, ook-daar bijw G2546

ΣΑΛΕΥΟΝΤΕΣ saleuontes in-opschudding-brengende	ΚΑΙ kai en	ΤΑΡΑΚΚΟΝΤΕΣ tarassontes verontrustende	ΤΟΥΣ tous de	ΟΧΛΟΥΣ ochlous scharen
SCHUDDEN, in-opschudding-brengen wd HO tt act 1nv mv m G4531	EN, ook vgw G2532	VERSTOREN, verontrusten wd HO tt act 1nv mv m G5015	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	SCHARE zn_ 4nv mv m G3793

Hnd 17:14	ΕΥΘΕΩΣ eutheōs onmiddellijk	ΔΕ de echter	ΤΟΤΕ tote dán	ΤΟΝ ton de	ΠΑΥΛΟΝ paulon Paulus	ΕΞΑΠΕΣΤΕΙΛΑΝ exapesteilan sturen-weg	ΟΙ hoi de	ΑΔΕΛΦΟΙ adelphoi broeders	ΠΟΡΕΥΕΘΑΙ poreuesthai om-te-gaan
	WEL+PLAATSEN+ALS, onmiddellijk bijw G2112	ECHTER vgw G1161	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	PAULUS zn_ 4nv ev m G3972	UIT+VANAF+STELLEN, delegeren, wegsturen wa FE -- act 3 mv G1821	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	GELIJKTJUDIG+BAARMOEDER, broeder zn_ 1nv mv m G80	GAAN wo HO tt mid G4198

ΕΩΣ heōs tot	ΕΠΙ epi op	ΤΗΝ tēn de	ΘΑΛΑΣΣΑΝ thalassan zee	ΥΠΕΜΕΙΝΑΝ hupemeinan blijven-achter	ΤΕ te te	Ο ho de	ΤΕ te bovendien	ΣΙΛΑΣ silas Silas	ΚΑΙ kai en	Ο ho de	ΤΙΜΟΘΕΟΣ timotheos Timoteüs	ΕΚΕΙ ekei daar
TOT, totdat, terwijl vgw G2193	OP vzt G1909	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	ZEE zn_ 4nv ev v G2281	ONDER+BLIJVEN, verduren, achterblijven wa FE -- act 3 mv G5278	BOVENDIEN part G5037	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	BOVENDIEN part G5037	SILAS zn_ 1nv ev m G4609	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	TIMOTEUS zn_ 1nv ev m G5095	UIT+ZIJN, daar bijw G1563

Hnd 17:15	ΟΙ hoi degenen	ΔΕ de echter	ΚΑΘΙΣΤΑΝΟΝΤΕΣ kathistanontes begeleidende	ΤΟΝ ton de	ΠΑΥΛΟΝ paulon Paulus	ΗΓΑΓΟΝ ēgagon leidden	ΕΩΣ heōs tot	ΑΘΗΝΩΝ athēnōn Athene	ΚΑΙ kai en	ΛΑΒΟΝΤΕΣ labontes in-ontvangst-nemende
	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161	NEERWAARTS+STAAN+OPWAARTS, begeleiden wd HO tt act 1nv mv m [G2525]	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	PAULUS zn_ 4nv ev m G3972	LEIDEN, id. gaan wa FE vt act 3 mv G71	TOT, totdat, terwijl vgw G2193	ATHENE zn_ 2nv mv m/v G116	EN, ook vgw G2532	NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wd HO tt act 1nv mv m G2983

ΕΝΤΟΛΗΝ entolēn voorschrift	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΤΟΝ ton de	ΣΙΛΑΝ silan Silas	ΚΑΙ ΤΟΝ kai ton en de	ΤΙΜΟΘΕΟΝ timotheon Timoteüs	ΙΝΑ hina opdat	ΩΣ hōs als	ΤΑΧΙΣΤΑ tachista op-de-snelste-wijze	ΕΛΘΩΣΙΝ elthōsin dat-zij-zullen-komen	ΠΡΟΣ pros naar-toe
IN+EINDE, voorschrift zn_ 4nv ev v G1785	NAARTOE vzt G4314	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	SILAS zn_ 4nv ev m G4609	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	OPDAT vgw G2443	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	SNEL-meest, op-de-snelste-wijze bijw overtr G5033	KOMEN ww' HO tt act 3 mv G2064	NAARTOE vzt G4314

ΑΥΤΟΝ auton hem	ΕΞΗΕΣΑΝ exēesan zij-zijn-weg
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	UIT+ZIJN, weg-zijn, buiten-zijn wa FE -- act 3 mv G1826

Hnd 17:16	ΕΝ en in	ΔΕ de echter	ΤΑΙΣ tais de	ΑΘΗΝΑΙΣ athēnais Athene	ΕΚΔΕΧΟΜΕΝΟΥ ekdechomenou van-wachtende-op	ΑΥΤΟΥΣ autous hen	ΤΟΥ tou de	ΠΑΥΛΟΥ paulou Paulus	ΠΑΡΩΞΥΝΕΤΟ parōxuneto werd-geprikkeld	ΤΟ to de
	IN vzt G1722	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_ 3nv mv v G3588	ATHENE zn_ 3nv mv m/v G116	UIT-ONTVANGEN, wachten-op wd HO tt mid 2nv ev m G1551	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	PAULUS zn_ 2nv ev m G3972	NAAST+SCHERP-veroorzaken, prikkelen wa FE vt mid 3 ev G3947	DE / HET L_ 1nv ev o G3588

ΠΝΕΥΜΑ pneuma geest	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΕΝ en in	ΑΥΤΩ autō hem	ΘΕΩΡΟΥΝΤΟΣ theōrountos van-aanschouwende	ΚΑΤΕΙΔΩΛΟΝ kateidōlon vol-afgodsbeelden	ΟΥΣΑΝ ousan zijnde
BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn_ 1nv ev o G4151	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	IN vzt G1722	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	PLAATSEN+ZIEN, aanschouwen wd HO tt act 2nv ev m G2334	NEERWAARTS+WAARGENOMEN+GEHEEL, vol-afgodsbeelden bn 4nv ev v G2712	ZIJN wd HO tt act 4nv ev v G5607 (G1510)

ΤΗΝ ΠΟΛΙΝ
tēn polin
de stad

DE / HET
L_4nv ev v
G3588

VEEL stad
zn; 4nv ev v
G4172

Hnd **ΔΙΕΛΕΓΕΤΟ ΜΕΝ ΟΥΝ ΕΝ ΤΗ ΣΥΝΑΓΩΓῃ ΤΟΙΣ ΙΟΥΔΑΙΟΙΣ ΚΑΙ ΤΟΙΣ**
17:17 dielegeto men oun en tē sunagōgē tois ioudaiois kai tois sebomenoiois kai
hij-argumenteerde~ inderdaad dan in de synagoge met-de Joden en met-degenen vererende~ kai en

DOOR-LEGGEN, DOOR-zeggen, argumenteren
wa FE vt mid 3 ev
G1256

INDERDAAD
part
G3303

DAN
vgw
G3767

IN
vzt
G1722

DE / HET
L_3nv ev v
G3588

SAMEN-LEIDing, synagoge
zn; 3nv ev v
G4864

DE / HET
L_3nv mv m
G3588

JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea
bn/zn 3nv mv m
G2453

EN, ook
vgw
G2532

DE / HET
L_3nv mv m
G3588

VEREREN
wd HO tt mid 3nv mv m
G4576

EN, ook
vgw
G2532

ΕΝ Τῃ ΑΓΟΡᾷ ΚΑΤΑ ΠΑΣΑΝ ΗΜΕΡΑΝ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΠΑΡΑΤΥΓΧΑΝΟΝΤΑΣ
en tēn agora kata pasan hēmeran pros tous paratugchanontas
in de markt overeenkomstig elke dag naar-toe degenen toevallig-aanwezig-zijnde

IN
vzt
G1722

DE / HET
L_3nv ev v
G3588

KOOP-plaats, markt
vp 3nv ev v
G58

NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4)
vzt
G2596

ALLES, elk
bn 4nv ev v
G3956

DAG
zn; 4nv ev v
G2250

NAARTOE
vzt
G4314

DE / HET
L_4nv mv m
G3588

NAAST+GEBEUREN+OPWAARTS, toevallig-aanwezig-zijn
wd HO tt act 4nv mv m
G3909

Hnd **ΤΙΝΕΣ ΔΕ ΚΑΙ ΤΩΝ ΕΠΙΚΟΥΡΙΩΝ ΚΑΙ ΣΤΟΙΚΩΝ ΦΙΛΟΣΟΦΩΝ**
17:18 tines de kai tōn epikourion kai stoikōn philosophōn
enigen echter ook van-de Epikuriërs en van-Stoicijnse filosofen

ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke?
vo 1nv mv m
G5100

ECHTER
vgw
G1161

EN, ook
vgw
G2532

DE / HET
L_2nv mv m
G3588

EPIKURIER
vzt
G1946

EN, ook
vgw
G2532

STOICIJNS
bn/zn 2nv mv m
G4770

VEEL-HOUDer-VAN+WJJSheid, filosoof
zn; 2nv mv m
G5386

ΣΥΝΕΒΑΛΛΟΝ ΑΥΤῷ ΚΑΙ ΤΙΝΕΣ ΕΛΕΓΟΝ ΤΙ
suneballōn autō kai tines kai tines elegon ti
overlegden met-hem en sommigen zeiden wat ?

SAMEN+WERPEN, samen-treffen, overleggen
wa FE vt act 3 mv
G4820

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv ev m
G846

EN, ook
vgw
G2532

ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke?
vo 1nv mv m
G5100

LEGGEN, zeggen
wa FE vt act 3 mv
G3004

ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke?
vo 4nv ev o
G5101

ΑΝ ΘΕΛΟΙ Ο ΣΠΕΡΜΟΛΟΓΟΣ ΟΥΤΟΣ ΛΕΓΕΙΝ ΟΙ ΔΕ ΞΕΝΩΝ ΔΑΙΜΟΝΙΩΝ
an theloi o spermologos houtos legein hoi de xenōn daimoniōn
ook-maar theloi ho spermologos houts legein hoi de xenōn daimoniōn
ook-maar theloi ho spermologos houts legein hoi de xenōn daimoniōn

OÖIT, ook-maar
part
G302

WILLEN
ww HO tt act 3 ev
G2309

DE / HET
L_1nv mv m
G3588

ZAAIEN+LEGGER, zaad-pikker, praatjesmaker
zn; 1nv ev m
G4691

DE+ZELF, deze, dit
va 1nv ev m
G3778

LEGGEN, zeggen
wa HO tt act 3 mv
G3004

DE / HET
L_1nv mv m
G3588

ECHTER
vgw
G1161

LOGEERder, gast, gastheer, vreemd, vreemdelling
bn 2nv mv o
G3581

ONDERWIJZENDE-verkleiw., demon
zn; 2nv mv o
G1140

ΔΟΚΕΙ ΚΑΤΑΓΓΕΛΕΥΣ ΕΙΝΑΙ ΟΤΙ ΤΟΝ ΙΗΣΟΥΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΝΑΣΤΑΣΙΝ
dokei kataggeleus einai esti ton iesou kai tēn anastasin
hij-schijnt kataggeleus einaí esti ton Jesús en de anastasing opstanding

TOESCHIJNEN, menen, schijnen, dunken, in-aanzien-zijn
wa HO tt act 3 ev
G1380

NEERWAARTS+BOODSCHAPper, aankondiger
zn; 1nv ev m
G2604

ZIJN
wo FE -- act
G1511 (G1510)

WELK+ENIG, dat
vgw
G3754

DE / HET
L_4nv ev m
G3588

JEZUS, Jozua
zn 4nv ev m
G2424

EN, ook
vgw
G2532

DE / HET
L_4nv ev v
G3588

OPWAARTS+STAANding, opstanding
wd HO tt act 4nv ev v
G386

ΕΥΗΓΓΕΛΙΖΕΤΟ ΑΥΤΟΙΣ
euēggelizeto autois
hij-bracht-het-goede-bericht~ aan-hen

WEL+BOODSCHAP-maken, het-goede-bericht-brengen
wa FE vt mid 3 ev
G2097

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv mv m
G846

Hnd **ΕΠΙΛΑΒΟΜΕΝΟΙ ΤΕ ΑΥΤΟΥ ΕΠΙ ΤΟΝ ΑΡΕΙΟΝ ΠΑΓΟΝ ΗΓΑΓΟΝ ΛΕΓΟΝΤΕΣ ΔΥΝΑΜΕΘΑ**
17:19 epilabomenoi te autou esti ton areion pagon ēgagon legontes dunametha
vast-pakkende~ te bovendien hem op de Areo pagus zij-leidden zeggende wij-kunnen~

OP+NEMEN+OPWAARTS, vastpakken
wd HO tt mid 1nv mv m
G1949

BOVENDIEN
part
G5037

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev m
G846

OP
vzt
G1909

DE / HET
L_4nv ev m
G3588

AREO
bn/zn; 4nv ev m
G697-

PAGUS
zn; 4nv ev m
-G697

LEIDEN, id. gaan
wa FE vt act 3 mv
G71

LEGGEN, zeggen
wd HO tt act 1nv mv m
G3004

VERMOGEN, kunnen
wa HO tt mid 1 mv
G1410

ΓΝΩΝΑΙ ΤΙΣ Η ΚΑΙΝΗ ΑΥΤῆ Η ΥΠΟ ΟΥ ΛΑΛΟΥΜΕΝΗ ΔΙΔΑΧΗ
gnōnai tis hē kainē autē hē hupo ou laloumenē didachē
weten tis het nieuwe dit het onder jou gesproken-wordende~ onderwijs

KENNEN, weten
wo FE -- act
G1097

ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke?
vo 1nv ev v
G5101

DE / HET
L_1nv ev v
G3588

NIEUW
bn 1nv ev v
G2537

DE+ZELF, deze, dit
va 1nv ev v
G3778

DE / HET
L_1nv ev v
G3588

ONDER
vzt
G5259

JIJ, jou
vp 2 2nv ev
G4675

SPREKEN
wd HO tt mid 1nv ev v
G2980

ONDERWIJZEN, onderwijs
zn; 1nv ev v
G1322

Hnd **ΞΕΝΙΖΟΝΤΑ ΓΑΡ ΤΙΝΑ ΕΙΣΦΕΡΕΙΣ ΕΙΣ ΤΑΣ**
17:20 xenizonta gar tina eisphereis eis tas
bevreemdende-dingen want tina enige eisphereis jij-brengt-binnen tot-in de

LOGEREN-maken, logies-verlenen, vreemd-vinden
wd HO tt act 4nv mv o
G3579

ZEKER+DERHALVE, want
vgw
G1063

ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke?
vo 4nv mv o
G5100

TOT-IN+BRENGEN, binnen-brengen
wa HO tt act 2 ev
G1533

TOT-IN
vzt
G1519

DE / HET
L_4nv mv v
G3588

ΑΚΟΑΣ ΗΜΩΝ ΒΟΥΛΟΜΕΘΑ ΟΥΝ ΓΝΩΝΑΙ ΤΙΝΑ ΘΕΛΕΙ ΤΑΥΤΑ ΕΙΝΑΙ
akoas hēmōn boulometha oun gnōnai tina thelei tauta einai
gehoorgangen van-ons wij-besluiten dan te-weten wat ? wil deze-dingen te-zijn

HOREN, gehoor, het-horen, gehoorde, gerucht, gehoorgang
zn; 4nv mv v
G189

BERADEN, van-plan-zijn, besluiten
wa HO tt mid 1 mv
G1014

DAN
vgw
G3767

KENNEN, weten
wo FE -- act
G1097

ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke?
vo 4nv mv o
G5100

OP+BEVOLKING-zijn, onder-het-volk-verblijven
wd HO tt act 1nv mv m
G1927

LOGEERder, gast, gastheer, vreemd, vreemdelling
bn/zn 1nv mv m
G3581

WILLEN
wa HO tt act 3 ev
G2309

DE+ZELF, deze, dit
va 1nv mv o
G5023

ZIJN
wo FE -- act
G1511 (G1510)

Hnd **ΑΘΗΝΑΙΟΙ ΔΕ ΠΑΝΤΕΣ ΚΑΙ ΟΙ ΕΠΙΔΗΜΟΥΝΤΕΣ ΞΕΝΟΙ ΕΙΣ ΟΥΔΕΝ**
17:21 athēnaioi de pantes kai hoi epidēmountes xenoi eis ouden
Atheners echter alle en de onder-het-volk-verblijvende vreemdelingen tot-in niets

ATHENER
bn/zn 1nv mv m
G117

ECHTER
vgw
G1161

ALLES, elk
bn 1nv mv m
G3956

EN, ook
vgw
G2532

DE / HET
L_1nv mv m
G3588

OP+BEVOLKING-zijn, onder-het-volk-verblijven
wd HO tt act 1nv mv m
G1927

LOGEERder, gast, gastheer, vreemd, vreemdelling
bn/zn 1nv mv m
G3581

TOT-IN
vzt
G1519

NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele
bn 4nv ev o
G3762

ΕΤΕΡΟΝ heteron anders ⁵	ΗΥΚΑΙΡΟΥΝ ēukairoun zij-hadden-een-goede-gelegenheid	Η ē	ΛΕΓΕΙΝ legein dan	ΤΙ ti iets	Η ē	ΑΚΟΥΕΙΝ akouein of	ΤΕ te horen
VERSCHILLEND, id. ander ⁵ bn 4nv ev o G2087	WEL+PERIODE, goede-gelegenheid-hebben wa FE vt act 3 mv G2119	OF, dan part G2228	LEGGEN, zeggen wo HO tt act G3004	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5100	OF, dan part G2228	HOREN wo HO tt act G191	

ΤΙ ti iets	ΚΑΙΝΟΤΕΡΟΝ kainoteron nieuwiers
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5100	NIEUW-meer, nieuwer bn/zn 4nv ev o vergr G2537

Hnd 17:22	ΣΤΑΘΕΙΣ statheis staande	ΔΕ de echter	ΠΑΥΛΟΣ paulos Paulus	ΕΝ en in	ΜΕΣΩ mesō midden	ΤΟΥ tou van-de	ΑΡΕΙΟΥ areiou Areo	ΠΑΓΟΥ pagou pagus	ΕΦΗ ephē hij-zei-met-nadruk	ΑΝΔΡΕΣ andres mannen !	ΑΘΗΝΑΙΟΙ athēnaioi Atheners !
	STAAN wd HO tt pas 1nv ev m G2476	ECHTER zn, 1nv ev m G1161	PAULUS zn, 1nv ev m G3972	IN vzt G1722	MIDDEN bn/zn 3nv ev o G3319	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	AREO bn/zn, 2nv ev m G697-	PAGUS zn, 2nv ev m -G697	MET-NADRUK-ZEGGEN wa FE vt act 3 ev G5346	MAN zn, 5nv mv m G435	ATHENER bn 5nv mv m G117

ΚΑΤΑ kata overeenkomstig	ΠΑΝΤΑ panta alles	ΩΣ hōs als	ΔΕΙΣΙΔΑΙΜΟΝΕΣΤΕΡΟΥΣ deisidaimonesterous buitengewoon-religieus	ΥΜΑΣ humas jullie	ΘΕΩΡΩ theōrō ik-aanschouw
NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	ALLES, elk bn 4nv mv o G3956	ALS, hoe, ongeveer bn 4nv mv o G5613	BEDUCHT+ONDERWIJZEN-meer, meer-BEDUCHT-demonen, buitengewoon religieus bn/zn 4nv mv m vergr G1174	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	PLAATSEN+ZIEN, aanschouwen wa HO tt act 1 ev G2334

Hnd 17:23	ΔΙΕΡΧΟΜΕΝΟΣ dierchomenos doorheen-komende	ΓΑΡ gar want	ΚΑΙ kai en	ΑΝΑΘΕΩΡΩΝ anatheōrōn overpeinzende	ΤΑ ta de	ΣΕΒΑΣΜΑΤΑ sebasmata voorwerpen-van-eeerbiedige-verering	ΥΜΩΝ humōn van-jullie
	DOOR+KOMEN, doorheen-komen wd HO tt mid 1nv ev m G1330	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	EN, ook vgw G2532	OPWAARTS+PLAATSEN+ZIEN, OPWAARTS-beschouwen, overpeinzen wd HO tt act 1nv ev m G333	DE / HET L_ 4nv mv o G3588	VEREREN+resultaat, voorwerp-van-eeerbiedige-verering zn, 4nv mv o G4574	JULLIE vp 2 2nv mv G5216

ΕΥΡΟΝ heuron ik-vond	ΚΑΙ kai ook	ΒΩΜΟΝ bōmon voetstuk	ΕΝ en in	Ω hō welke	ΕΠΕΓΡΑΠΤΟ epegrapto was-opgeschreven	ΑΓΝΩΣΤΩ agnōstō aan-onbekende	ΘΕΩ theō god	ΟΝ hon die	ΟΥΝ oun dan
VINDEN wa FE vt act 1 ev G2147	EN, ook vgw G2532	VOETSTUK zn, 4nv ev m G1041	IN vzt G1722	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv ev m G3739	OP+SCHRIJVEN, opschrijven wa HV vt mid 3 ev G1924	ON+GEKEND, onbekend bn 3nv ev m G57	PLAATSER, God zn, 3nv ev m G2316	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739	DAN vgw G3767

ΑΓΝΟΥΝΤΕΣ agnoountes onbekend-zijnde	ΕΥΣΕΒΕΙΤΕ eusebeite jullie-bejegenen-eeerbiedig	ΤΟΥΤΟΝ touton deze	ΕΓΩ egō ik	ΚΑΤΑΓΕΛΛΩ katagellō kondig-aan	ΥΜΙΝ humin aan-jullie
ON+KENNEN, onwetend-zijn, onbekend-zijn wd HO tt act 1nv mv m G50	WEL+VEREREN, eerbiedig-bejegenen wa HO tt act 2 mv G2151	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev m G5126	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	NEERWAARTS+BOODSCHAPPEN, aankondigen wa HO tt act 1 ev G2605	JULLIE vp 2 3nv mv G5213

Hnd 17:24	Ο ho de	ΘΕΟΣ theos God	Ο ho de	ΠΟΙΗΣΑΣ poiēsas makende	ΤΟΝ ton de	ΚΟΣΜΟΝ kosmon wereld	ΚΑΙ kai en	ΠΑΝΤΑ panta alle	ΤΑ ta de-dingen	ΕΝ en in	ΑΥΤΩ autō hem	ΟΥΤΟΣ houtos deze
	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	PLAATSER, God zn, 1nv ev m G2316	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	DOEN, maken wd FE -- act 1nv ev m G4160	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	SYSTEEM, wereld, sieraad zn, 4nv ev m G2889	EN, ook vgw G2532	ALLES, elk bn 4nv mv o G3956	DE / HET L_ 4nv mv o G3588	IN vzt G1722	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778

ΟΥΡΑΝΟΥ ouranou van-hemel	ΚΑΙ kai en	ΓΗΣ gēs van-aarde	ΥΠΑΡΧΩΝ huparchōn zijnde	ΚΥΡΙΟΣ kurios Heer	ΟΥΚ ouk niet	ΕΝ en in	ΧΕΙΡΟΠΟΙΗΤΟΙΣ cheiropoiētois met-handen-gemaakte	ΝΑΟΙΣ naoīs tempels	ΚΑΤΟΙΚΕΙ katoikei woont
ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 2nv ev m G3772	EN, ook vgw G2532	LAND, aarde zn, 2nv ev v G1093	ONDER+ONTSPRINGEN, bezitten, toebehoren, id. zijn wd HO tt act 1nv ev m G5225	BEKRACHTIGER, heer zn, 1nv ev m G2962	NIET bijw ontk abs G3756	IN vzt G1722	HAND+GEDAAN, HAND-gemaakt, met-handen-gemaakt bn 3nv mv m G5499	TEMPEL zn, 3nv mv m G3485	NEERWAARTS+HUIZEN, wonen wa HO tt act 3 ev G2730

Hnd 17:25	ΟΥΔΕ oude en-ook-niet	ΥΠΟ hupo onder	ΧΕΙΡΩΝ cheirōn handen	ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ anthrōpinōn menselijke	ΘΕΡΑΠΕΥΕΤΑΙ therapeuetai hij-wordt-behandeld	ΠΡΟΣΔΕΟΜΕΝΟΣ prosdeomenos behoevende
	NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch bijw G3761	ONDER vzt G5259	HAND zn, 2nv mv v G5495	OPWAARTS+GEWEND+BLIKKEN-en, menselijk bn 2nv mv v G442	WARMEN+VANAF, genezen, behandelen wa HO tt mid 3 ev G2323	NAARTOE+BINDEN, behoeven wd HO tt mid 1nv ev m G4326

ΤΙΝΟΣ tinōs iets	ΑΥΤΟΣ autos zelf	ΔΙΔΟΥΣ didous levende	ΠΑΣΙ pasi aan-allen	ΖΩΗΝ zōēn leven	ΚΑΙ kai en	ΠΝΟΗΝ pnoēn adem	ΚΑΙ kai en	ΤΑ ta de	ΠΑΝΤΑ panta alles
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 2nv ev o G5100	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846	GEVEN wd HO tt act 1nv ev m G1325	ALLES, elk bn 3nv mv m G3956	LEVEN zn, 4nv ev v G2222	EN, ook vgw G2532	BLAZING, adem, luchtstroom zn, 4nv ev v G4157	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 4nv mv o G3588	ALLES, elk bn 4nv mv o G3956

Hnd 17:26	ΕΠΟΙΗΣΕΝ epoiēsen hij-maakt	ΤΕ te bovendien	ΕΞ ex van-uit	ΕΝΟΣ henos één	ΠΑΝ pan elke	ΕΘΝΟΣ ethnos natie	ΑΝΘΡΩΠΩΝ anthrōpōn van-mensen	ΚΑΤΟΙΚΕΙΝ katoikein om-te-wonen	ΕΠΙ epi op	ΠΑΝΤΟΣ pantos alle	ΠΡΟΣΩΠΟΥ prosōpou oppervlakte
	DOEN, maken wa FE -- act 3 ev G4160	BOVENDIEN part G5037	VAN-UIT vzt G1537	EEN, één bn 2nv ev m G1520	ALLES, elk bn 4nv ev o G3956	NATIE zn, 4nv ev o G1484	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 2nv mv m G444	NEERWAARTS+HUIZEN, wonen wo HO tt act G2730	OP vzt G1909	ALLES, elk bn 2nv ev o G3956	NAARTOE+BLIKKENDE, gezicht, oppervlakte zn, 2nv ev o G4383

ΤΗΣ tēs van-de	ΓΗΣ gēs aarde	ΟΡΙΣΑΣ horisas bepalende	ΠΡΟΣΤΕΤΑΓΜΕΝΟΥΣ prostetagmenous geboden-zijnde	ΚΑΙΡΟΥΣ kairous perioden	ΚΑΙ kai en	ΤΑΣ tas de	ΟΡΟΘΕΣΙΑΣ horothēsiās begrenzende	ΤΗΣ tēs van-de	ΚΑΤΟΙΚΙΑΣ katoikias bewoning
DE / HET L_ 2nv ev v G3588	LAND, aarde zn, 2nv ev v G1093	GEZIEN-maken, bepalen wd FE -- act 1nv ev m G3724	NAARTOE+ZETTEN, gebieden wd HV tt mid 4nv mv m G4367	PERIODE, gelegenheid, tijdstip zn, 4nv mv m G2540	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 4nv mv v G3588	ZIEN+PLAATS-heid, begrenzing zn, 4nv mv v G3734	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	NEERWAARTS+HUIZEN-heid, bewoning zn, 2nv ev v G2733

ΑΥΤΩΝ

autōn
van-henZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv mv m
G846

Hnd	ΖΗΤΕΙΝ	ΤΟΝ	ΘΕΟΝ	ΕΙ	ΑΡΑ	ΓΕ	ΨΗΛΑΦΗΣΕΙΑΝ	ΑΥΤΟΝ	ΚΑΙ	ΕΥΡΟΙΕΝ
17:27	zētein om-te-zoeken	ton de	theon God	ei indien	ara dus	ge zéker	psélaphēseian zij-mochten-betasten	auton hem	kai en	heuroien zij-mogen-vinden
	ZOEKEN wo HO tt act G2212	DE / HET L_4nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 4nv ev m G2316	INDIEN part voorw G1487	DAARUITVOLGEND, dus part G686	ZEKER part G1065	STRELEND+AANRAKEN, betasten ww HO tt act 3 mv G5584	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	VINDEN ww HO tt act 3 mv G2147

ΚΑΙΤΟΙΓΕ	ΟΥ	ΜΑΚΡΑΝ	ΑΠΟ	ΕΝΟΣ	ΕΚΑΚΤΟΥ	ΗΜΩΝ	ΥΠΑΡΧΟΝΤΑ
kaitoige weliswaar	ou niet	makran ver-weg	apo van-af	henos één	hekastou ieder	hēmōn van-ons	huparchonta zijnde
EN+aan-DE+ZEKER, weliswaar vgw G2544	NIET bijw ontk abs G3756	VER, ver-weg G3112	VANAF vzt G575	EEN, één bn 2nv ev m G1520	IEDER bn 2nv ev m G1538	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	ONDER+ONTSPRINGEN, bezitten, toebehoren, id. zijn wd HO tt act 4nv ev m G5225

Hnd	ΕΝ	ΑΥΤΩ	ΓΑΡ	ΖΩΜΕΝ	ΚΑΙ	ΚΙΝΟΥΜΕΘΑ	ΚΑΙ	ΕΣΜΕΝ	ΩΣ	ΚΑΙ
17:28	en in	autō hem	gar want	zōmen wij-leven	kai en	kinoumetha wij-bewegen~	kai en	esmen wij-zijn	hōs zoals	kai ook
	IN vzt G1722	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	LEVEN wa HO tt act 1 mv G2198	EN, ook vgw G2532	BEROEREN, bewegen wa HO tt mid 1 mv G2795	EN, ook vgw G2532	ZIJN wa HO tt act 1 mv G2070 (G1510)	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	EN, ook vgw G2532

ΤΙΝΕΣ	ΤΩΝ	ΚΑΘ	ΥΜΑΣ	ΠΟΙΗΤΩΝ	ΕΙΡΗΚΑΣΙΝ	ΤΟΥ	ΓΑΡ	ΚΑΙ
tines enigen	tōn van-de	kath overeenkomstig	humas jullie	poiētōn dichters	eirēkasin hebben-uitgesproken	tou van-het	gar want	kai ook
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv mv m G5100	DE / HET L_2nv mv m G3588	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	DOE-er, dader, dichter zn, 2nv mv m G4163	STROMEN, uitspreken wa HV tt act 3 mv G2046	DE / HET L_2nv ev m G3588	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	EN, ook vgw G2532

ΓΕΝΟΣ	ΕΣΜΕΝ
genos ras	esmen wij-zijn
WORDENDE, soort, ras zn, 1nv ev o G1085	ZIJN wa HO tt act 1 mv G2070 (G1510)

Hnd	ΓΕΝΟΣ	ΟΥΝ	ΥΠΑΡΧΟΝΤΕΣ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΟΥΚ	ΟΦΕΙΛΟΜΕΝ	ΝΟΜΙΖΕΙΝ	ΧΡΥΣΙΩ
17:29	genos ras	oun dan	huparchontes zijnde	tou van-de	theou God	ouk niet	opheilomen wij-zijn-verschuldigd	nomizein te-veronderstellen	chrysiō op-bewerkt-goud
	WORDENDE, soort, ras zn, 1nv ev o G1085	DAN vgw G3767	ONDER+ONTSPRINGEN, bezitten, toebehoren, id. zijn wd HO tt act 1nv mv m G5225	DE / HET L_2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316	NIET bijw ontk abs G3756	VERSCHULDIGD-zijn, och-dat ! wa HO tt act 1 mv G3784	WET-maken, wettigen, veronderstellen wo HO tt act G3543	GOUD-verkleinw., bewerkt-goud zn, 3nv ev o G5553

Η	ΑΡΓΥΡΙΩ	Η	ΛΙΘΩ	ΧΑΡΑΓΜΑΤΙ	ΤΕΧΝΗΣ	ΚΑΙ	ΕΝΘΥΜΗΣΕΩΣ	ΑΝΘΡΩΠΟΥ	ΤΟ	ΘΕΙΟΝ
of	op-zilverstuk	of	op-steen	op-beeldhouwwerk	van-handwerk	en	van-gevoelens	van-mens	het	Goddelijke
OF, dan part G2228	ZILVEREN, zilvergeld, zilverstuk zn, 3nv ev o G694	OF, dan part G2228	STEEN zn, 3nv ev m G3037	KERVEN-resul/laat, merkteken, beeldhouwwerk G5480	HANDWERK zn, 2nv ev v G5078	EN, ook vgw G2532	IN+VOELing, gevoelens zn, 2nv ev v G1761	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 2nv ev m G444	DE / HET L_4nv ev o G3588	PLAATSend, goddelijk bn/zn 4nv ev o G2304

ΕΙΝΑΙ	ΟΜΟΙΟΝ
einai te-zijn	homoion lijkend-op
ZIJN wo FE -- act G1511 (G1510)	GELIJKEND, lijkend-op bn 4nv ev m G3664

Hnd	ΤΟΥΣ	ΜΕΝ	ΟΥΝ	ΧΡΟΝΟΥΣ	ΤΗΣ	ΑΓΝΟΙΑΣ	ΥΠΕΡΙΔΩΝ	Ο	ΘΕΟΣ	ΤΑ	ΝΥΝ	ΠΑΡΑΓΓΕΛΛΕΙ
17:30	tous de	men inderdaad	oun dan	chronous tijden	tēs van-de	agnoias onwetendheid	huperidōn overheen-ziende	ho de	theos God	ta de	nun nu	paraggellei hij-geeft-opdracht
	DE / HET L_4nv mv m G3588	INDERDAAD part G3303	DAN vgw G3767	TIJD zn, 4nv mv m G5550	DE / HET L_2nv ev v G3588	ON+KENNEN-heid, onwetendheid zn, 2nv ev v G52	OVER+WAARNEMEN, overheen-zien wd HO tt act 1nv ev m G5237	DE / HET L_1nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 1nv ev m G2316	DE / HET L_4nv mv o G3588	NU, huidige bijw G3568	NAAST+BOODSCHAPPEN, opdracht-geven wa HO tt act 3 ev G3853

ΤΟΙΣ	ΑΝΘΡΩΠΟΙΣ	ΠΑΝΤΑΣ	ΠΑΝΤΑΧΟΥ	ΜΕΤΑΝΟΕΙΝ
tois aan-de	anthrōpōis mensen	pantas allen	pantachou overal	metanoein zich-te-bezinnen
DE / HET L_3nv mv m G3588	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 3nv mv m G444	ALLES, elk bn 4nv mv m G3956	VAN-ALLES+LOSSE-AARDE, overall bijw G3837	MET+DENKEN, na-DENKEN, zich-bezinnen wo HO tt act G3340

Hnd	ΚΑΘΟΤΙ	ΕΣΤΗΣΕΝ	ΗΜΕΡΑΝ	ΕΝ	Η	ΜΕΛΛΕΙ	ΚΡΙΝΕΙΝ	ΤΗΝ
17:31	kathoti omdat	hestēsen hij-doet-staan	hēmeran dag	en in	hē welke	mellei hij-staat-op-het-punt	krinein te-oordelen	tēn de
	NEERWAARTS+WELKE+ENIG, omdat, naardat bijw G2530	STAAN wa FE -- act 3 ev G2476	DAG zn, 4nv ev v G2250	IN vzt G1722	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv ev v G3739	OP-HET-PUNT-STAAAN wa HO tt act 3 ev G3195	OORDELEN wo HO tt act G2919	DE / HET L_4nv ev v G3588

ΟΙΚΟΥΜΕΝΗΝ	ΕΝ	ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ	ΕΝ	ΑΝΔΡΙ	Ω	ΩΡΙCΕΝ	ΠΙCΤΙΝ	ΠΑΡΑCΧΩΝ	ΠΑCΙΝ
oikoumenēn bewoonde-wereld~	en in	dikaiousnē rechtvaardigheid	en in	andri man	hō die	hōrisen hij-bepaalt	pistin geloof	paraschōn verschaffende	pasin aan-allen
BEHUIJD-zijn, bewoonde-wereld wd HO tt mid 4nv ev v G3825	IN vzt G1722	RECHTVAARDIG+SAMEN-heid, rechtvaardigheid zn, 3nv ev v G1343	IN vzt G1722	MAN zn, 3nv ev m G435	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv ev m G3739	GEZIEN-maken, bepalen wa FE -- act 3 ev G3724	GELOOF zn, 4nv ev v G4102	NAAST+HEBBEN, verschaffen wd HO tt act 1nv ev m G3930	ALLES, elk bn 3nv mv m G3956

ΑΝΑΤΗCΑC anastēsas doende-opstaan	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΕΚ ek van-uit	ΝΕΚΡΩΝ nekrōn doden
OPWAARTS+STAAN, opstaan wd FE -- act 1nv ev m G450	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	VAN-UIT vzt G1537	DODE bn 2nv mv m G3498

Hnd 17:32	ΑΚΟΥCΑΝΤΕC akousantes horende	ΔΕ de echter	ΑΝΑΤΑCΙΝ anastasin opstanding	ΝΕΚΡΩΝ nekrōn van-doden	ΟΙ hoi degenen	ΜΕΝ men inderdaad	ΕΧΛΕΥΑΖΟΝ echleuazon schertsten	ΟΙ hoi degenen	ΔΕ de echter	ΕΙΠΑΝ eipan zeggen
	HOREN wd FE -- act 1nv mv m G191	ECHTER vgw G1161	OPWAARTS+STAAN Ding, opstanding zn, 4nv ev v G386	DODE bn 2nv mv m G3498	DE / HET L 1nv mv m G3588	INDERDAAD part G3303	SCHERTSEN wa FE vt act 3 mv G5512	DE / HET L 1nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161	LEGGEN, zeggen wa FE -- act 3 mv G2036

ΑΚΟΥCΟΜΕΘΑ akousometha wij-zullen-horen~	CΟΥ sou jou	ΠΕΡΙ peri aangaande	ΤΟΥΤΟΥ ΚΑΙ ΠΑΛΙΝ toutou kai palin dit en weer
HOREN wa HO tt mid 1 mv G191	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	RONDON, om, aangaande vzt G4012	DE+ZELF, deze, dit va 2nv ev o G5127
			EN, ook vgw G2532
			WEER bijw G3825

Hnd 17:33	ΟΥΤΩC houtōs zó	Ο ho de	ΠΑΥΛΟC paulos Paulus	ΕΞΗΛΘΕΝ exēlthen kwam-uit	ΕΚ ek van-uit	ΜΕCΟΥ mesou midden	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen
	DE+ZELF+ALS, dir-ALS, zó bijw G3779	DE / HET L 1nv ev m G3588	PAULUS zn, 1nv ev m G3972	UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 3 ev G1831	VAN-UIT vzt G1537	MIDDEN bn/zn 2nv ev o G3319	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846

Hnd 17:34	ΤΙΝΕC tines enigen	ΔΕ de echter	ΑΝΔΡΕC andres mannen	ΚΟΛΛΗΘΕΝΤΕC kollēthentes bijgevoegd-wordende	ΑΥΤΩ autō bij-hem	ΕΠΙCΤΕΥCΑΝ episteusan geloven	ΕΝ en in
	ENIGE, iemand, iets, een zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv mv m G5100	ECHTER vgw G1161	MAN zn, 1nv mv m G435	VOEGEN, hechten, zich-voegen-bij, bijvoegen wd HO tt pas 1nv mv m G2853	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	GELOVEN, toevertrouwen wa FE -- act 3 mv G4100	IN vzt G1722

ΟΙC hois wie	ΚΑΙ ΔΙΟΝΥCΙΟC kai dionysios ook Dionysius	Ο ho de	ΑΡΕΟΠΑΓΙΤΗC areopagitēs Areopagiet	ΚΑΙ ΓΥΝΗ kai gunē en vrouw	ΟΝΟΜΑΤΙ onomati met-naam	ΔΑΜΑΡΙC damaris Damaris	ΚΑΙ ΕΤΕΡΟΙ kai heteroi en anderen ⁵	CΥΝ sun samen			
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv mv m G3739	EN, ook vgw G2532	DIONYSIUS zn, 1nv ev m G1354	DE / HET L 1nv ev m G3588	AREOPAGIET zn, 1nv ev m G698	EN, ook vgw G2532	VROUW zn 1nv ev v G1135	NAAM zn, 3nv ev o G3686	DAMARIS zn, 1nv ev v G1152	EN, ook vgw G2532	VERSCHILLEND, id. ander ⁵ bn 1nv mv m G2087	SAMEN vzt G4862

ΑΥΤΟΙC
autois
met-hen

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv mv m
G846